Obama elnök 2014. július 21-i nyilatkozata az ukrajnai és a gázai helyzetről
2014.07.21.

Az elnök nyilatkozata az ukrajnai és a gázai helyzetről

Posted on July 22, 2014 by admin
Fehér Ház | Sajtószóvivői Iroda | 2014. július 21.

AZ ELNÖK: Jó reggelt kívánok mindenkinek. Rövid nyilatkozatot akarok tenni az ukrajnai tragédiáról. Előtte azonban megemlíteném, hogy Kerry külügyminiszter a Közel-Keletre utazott. Ahogy már sokszor mondtam, Izraelnek joga van ahhoz, hogy megvédje magát a Hamasz rakéták útján és az alagutakon keresztül érkező támadásaitól. Izrael eddigi fellépései jelentős károkat okoztak a Hamasz terroristák gázai infrastruktúrájában. Ugyanakkor azt is elmondtam, hogy komolyan aggaszt bennünket a palesztin civil áldozatok egyre növekvő száma és az izraeli életek elvesztése. S ezért kell–nekünk és a nemzetközi közösségnek—arra összpontosítanunk, hogy tető alá hozzuk a tűzszünetet, amely véget vet a harcnak, s amely mind Gázában, mind Izraelben meg tudja akadályozni az ártatlan civil életek kioltását.
Kerry külügyminiszter ezért találkozik szövetségeseinkkel és partnereinkkel. Arra utasítottam, hogy az Izrael és a gázai Hamasz 2012. évben kötött tűzszüneti megállapodásához visszatérve, törekedjen az ellenséges cselekmények azonnali beszüntetésére. Nem lesz könnyű dolga! Nyilvánvalóan szenvedélyes indulatok feszülnek, s igen nehéz stratégiai kérdések merülnek fel. Mindazonáltal arra kértem Johnt, hogy minden lehetőt tegyen meg az ellenségeskedések megszüntetéséért. Nem akarunk további civil áldozatokat.
Ukrajnára térve, már négy nap múlt el azóta, hogy a maláj légitársaság 17-es járatát lelőtték Ukrajna olyan területe fölött, amely az oroszok támogatta szeparatisták ellenőrzése alatt áll. Az elmúlt napok során egyre növekvő szívfájdalommal értesültünk arról, hogy milyen különleges és csodálatos életek vesztek itt el—férfiak, nők, gyerekek és csecsemők, akiket ilyen hirtelen és értelmetlenül gyilkoltak meg.
Gondolatainkban és imáinkban továbbra is a világ számos részén élő családjaik mellett állunk, akik elképzelhetetlen szenvedésen mennek keresztül. Alkalmam volt rá, hogy beszéljek a világ számos vezetőjével, akik állampolgáraikat vesztették el. Mindannyian változatlanul az esemény sokkhatása alatt, s, őszintén szólva, a dühödt felháborodás állapotában vannak.
Az azonnali és legfontosabb feladatunk most az, hogy visszakapjuk az áldozatok holttestét, kivizsgáljuk, hogy egészen pontosan mi történt, s közzétegyük a tényeket. Gondoskodnunk kell róla, hogy kiderüljön az igazság, és sor kerüljön a felelősségre vonásra.
Már odaérkeztek a nemzetközi vizsgálatot végző csapatok. Ők már szervezettek. Küldtem munkacsapatokat, más országok is küldtek. Jól felkészültek, s arra szerveződtek, hogy az ilyenkor szokásos protokollt követve átfésüljék a terepet s begyűjtsék a bizonyítékokat, ahogyan azt minden ilyen jellegű nemzetközi katasztrófa esetén tenni kell. Most arra van szükség, hogy azonnal és szabadon hozzáférhessenek

a gép lezuhanásának a helyszínéhez. Arra van szükség, hogy azonnal, akadályozatlanul és átlátható módon lefolytathassanak egy mindenre kiterjedő vizsgálatot. A feltáráson dolgozó személyzet végzi azt a magasztos és szent feladatot, hogy összegyűjtsék mindazok földi maradványait, akiket elvesztettünk.
Porosenko ukrán elnök demilitarizált övezetnek nyilvánította a katasztrófa helyszínének a környékét. Mint mondottam, a nemzetközi csapatok már készen állnak a vizsgálat lefolytatására és az áldozatok maradványainak összegyűjtésére. Azonban a területet ellenőrzésük alatt tartó, orosz támogatással működő szeparatisták sajnálatos módon továbbra is akadályozzák a vizsgálatot. Ismételten megakadályozták, hogy a nemzetközi vizsgálatot végzők szabadon hozzáférhessenek a roncsokhoz. A vizsgálódók közeledésekor a levegőbe lőttek. Ezek a szeparatisták bizonyítékokat távolítanak el a helyszínről, ami azonnal felveti a kérdést: pontosan mi is a takargatnivalójuk?
Sőt, ezek az orosz támogatást élvező szeparatisták a holttesteket is elviszik a helyszínről, s ezt többnyire nem az ilyen tragédia esetén általában elvárható gondossággal teszik. Ezzel mélyen sértik mindazok érzéseit, akik elvesztették a szeretteiket. Ilyen viselkedésnek nincs helye az országok közösségében!
Oroszországnak rendkívüli befolyása van ezekre a szeparatistákra. Ezt senki nem tagadja. Oroszország buzdította őket. Oroszország képezte ki őket. Tudjuk, hogy fegyverekkel és katonai felszerelésekkel látta el őket, többek között légvédelmi fegyverekkel is. A legfontosabb szeparatista vezetők orosz állampolgárok. Tehát Oroszország és elsősorban Putyin elnök közvetlen felelőssége, hogy a szeparatistákra gyakorolt közvetlen befolyását felhasználva rábírja őket a vizsgálattal való együttműködésre. Ez a legkevesebb, amit megtehetnek.
Putyin elnök azt állítja, hogy támogatja a teljes és tisztességes vizsgálatot. Méltányolom e szavakat, de tettekkel is alá kell támasztani őket. Most Oroszországra hárul a feladat, hogy ne engedje a szeparatistáknak, hogy tovább folytassák a bizonyítékok meghamisítását, a területen tartózkodó vizsgálódóknak pedig biztosítsanak azonnali, teljes, és akadályozatlan hozzáférést a roncshoz. S szövetségeseinkkel és partnereinkkel együtt ezzel a kérdéssel fogunk ma foglalkozni az ENSZ-ben.
Tágabb értelemben, ahogy e válság idején és általában az egész ukrán válság alatt jeleztem, s ahogy közvetlenül Putyin elnöknek, de már a nyilvánosság előtt is elmondtam, én továbbra is azt preferálom, hogy Ukrajnán belül találjunk diplomáciai megoldást. Hiszek abban, hogy ez megtörténhet. Ez a jelenlegi preferenciám és továbbra is ez lesz!
De ha Oroszország nem hagy fel az ukrán szuverenitást sértő tevékenységével és a szeparatisták támogatásával, s ezek a szeparatisták egyre veszélyesebbé válnak, sőt, már nem csak az Ukrajnán belül lakókra, hanem a tágabb nemzetközi közösségre nézve is, akkor Oroszország még inkább elszigeteli magát a nemzetközi közösségtől, s viselkedéséért egyre magasabb árat fizet majd.
Itt az ideje, hogy Putyin elnök változtasson eddigi stratégiáján, s ténylegesen igyekezzen olyan módot találni az Ukrajnán belüli ellenségeskedések megszüntetésére, ami tiszteletben tartja Ukrajna szuverenitását és az ukránok jogát ahhoz, hogy saját sorsukról maguk dönthessenek.
Az idő igen lényeges! Barátainknak és szövetségeseinknek vissza kell kapniuk mindazok földi maradványait, akiket elvesztettek. Ez a legkevesebb, amit megtehetünk. Ez a

legkevesebb, amit a tisztesség kíván. A családok megérdemlik, hogy méltósággal nyugalomba helyezhessék szeretteiket. A világ megérdemli, hogy pontosan megtudja, hogy mi történt. Ukrajna népe pedig megérdemli, hogy saját jövőjének kovácsa lehessen.
Köszönöm.

Forrás: Statement by the President on the Situation in Ukraine and Gaza | The White House | Office of the Press Secretary |July 21, 2014
A magyar nyelvű szöveg forrása: Az Egyesült Államok Budapesti Nagykövetségének honlapja. In: http://ircblog.usembassy.hu/